

Traduzioni pubblicate

Narrativa

dallo spagnolo:

- Virginia Higa, **L'osteria dei bisticci e degli amori**, Einaudi Stile Libero, 2019
- Juan José Saer, **Glossa**, La Nuova Frontiera, 2018
- Marcelo Figueras, **Il re dei rovi** (titolo provvisorio), L'Asino d'Oro Edizioni, pubblicazione prevista settembre 2019
- Álvaro Enrigue, **Morte di un artista**, La Nuova Frontiera, 2018
- Juan José Saer, **Le nuvole**, La Nuova Frontiera, 2017
- Jorge Baron Biza, **Il deserto**, La Nuova Frontiera, 2016
- Marcelo Figueras, **Aquarium**, L'Asino d'Oro Edizioni, 2015
- Julio Ramón Ribeyro, **Scritti apolidi** (cura), La Nuova Frontiera, 2015
- Ignacio Escolar, **31 notti** (cura), Marcos y Marcos, 2014
- Juan José Saer, **L'indagine**, La Nuova Frontiera, 2014
- Sylvia Iparraguirre, **Sotto questo cielo**, L'Asino d'Oro Edizioni, 2014
- Marcelo Figueras, **Kamchatka**, L'Asino d'Oro Edizioni, 2014
- Efraim Medina Reyes, **Quello che ancora non sai del Pesce Ghiaccio**, Feltrinelli, 2013
- Juan José Saer, **Cicatrici**, La Nuova Frontiera, 2012
- Eduardo Mendicutti, **California**, Voland, 2012
- Sylvia Iparraguirre, **Il ragazzo dei seni di gomma**, L'Asino d'Oro Edizioni, 2012
- Javier Azpeitia, **Anime e corpi**, Alacrán, 2010
- Eduardo Mendoza, **La città dei prodigi**, Giunti Blu, 2009
- Ignacio Padilla, **La grotta del Toscano**, Giunti, 2009
- Angeles Mastretta, **Mariti**, Giunti Blu, 2008
- Efraim Medina Reyes, **Cinema Albergo**, (Fusi Orari), 2007
- Juan Bonilla, **Il mercante di schiavi**, Frassinelli, 2007
- Juan Madrid, "Pari opportunità" e "Discarica", in **Cronache di Madrid in nero**, Alacrán, 2007
- Ignacio Padilla, **L'ombra dell'eroe**, Giunti Blu, 2007
- Efraim Medina Reyes, **Sessualità della pantera rosa**, Feltrinelli, 2006
- Alejandro Jodorowsky, **Albina o il mondo dei cani**, Feltrinelli, 2005
- Efraim Medina Reyes, **Tecniche di masturbazione tra Batman e Robin**, Feltrinelli, 2004
- Carmen Posadas, **Cinque mosche blu**, Frassinelli, 2003
- José Carlos Somoza, **La caverna delle idee**, Frassinelli, 2002
- Efraim Medina Reyes, **C'era una volta l'amore ma ho dovuto ammazzarlo**, Feltrinelli, 2002
- Francisco Umbral, **Storie d'amore e di Viagra**, Frassinelli, di prossima pubblicazione
- José Pablo Feinmann, **Nero Tango**, racconto, Marcos y Marcos, 1999
- José Pablo Feinmann, **Cinebrivido**, Marcos y Marcos, 1998
- Ana Lydia Vega, **Racconti bollenti**, Giunti-Zanzibar, 1998

- José Luis Sampedro, **Il sorriso etrusco**, Il Saggiatore, 1997
- Rolo Diez, **Il ritorno di Vladimir Ilic**, Marco Tropea Editore, 1996
- Angeles Mastretta, **Puerto libre**, Zanzibar, 1995
- José Pablo Feinmann, **Amaro, non troppo**, Zanzibar, 1994
- Adolfo Bioy Casares, **Una bambola russa**, Zanzibar, 1993
- Angeles Mastretta, **Donne dagli occhi grandi**, Zanzibar, 1992

dal catalano:

- Quim Monzó, **Mille cretini**, Marcos y Marcos, 2013
- Maria Barbal, **Come una pietra che rotola**, Marcos y Marcos, 2010
- Quim Monzó, **La qualità e la quantità**, racconto all'interno di **Continua - Otto racconti a fuoco**, libro omaggio per la campagna pubblicitaria Cybavision, Marcos y Marcos, 1998
- Ferran Torrent, **Un negro con un sax**, Marcos y Marcos, 1997
- Quim Monzó, **Guadalajara**, Marcos y Marcos, 1997
- Quim Monzó, **Il perché di tutto sommato**, Marcos y Marcos, 1994
- Quim Monzó, **La magnitudo della tragedia**, Marcos y Marcos, 1994
- Quim Monzó, **...Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury**, Marcos y Marcos, 1993

dall'inglese:

- Jeffrey Lent, **Vento d'autunno**, Sperling & Kupfer, 2000
- Alice Munro, **Stringimi forte, non lasciarmi andare**, in collaborazione con Anna Rusconi, La Tartaruga, 1998
- Adam Zameenzad, **Una splendida donna bianca**, Marcos y Marcos, 1998
- Peter Greenaway, **Paura dei numeri - 100 pensieri sul cinema**, Editrice Il Castoro, 1996
- Peter Greenaway, **Voli fatali - 92 piccole storie violente**, Editrice Il Castoro, 1994
- Alice Munro, **Danza delle ombre felici**, La Tartaruga, 1994
- Russel Lucas, **La fabbrica di ghiaccio**, Zanzibar, 1994
- Colm Tóibín, **Omaggio a Barcellona**, Serra e Riva Editori, 1991
- Caroline Alexander, **Una stagione asciutta**, Serra e Riva Editori, 1990

dal tedesco:

- Jakob Arjouni, **Fratello Kemal**, Marcos y Marcos, 2014
- Jakob Arjouni, **Eddy il santo**, Marcos y Marcos, 2012
- Jakob Arjouni, **Un amico**, Marcos y Marcos, 1999
- Max Frisch, **Sono, ovvero un viaggio a Pechino**, Marcos y Marcos, 1998

- Jakob Arjouni, **Magic Hoffmann**, Marcos y Marcos, 1996
- Jakob Arjouni, **Troppa birra, detective!**, Marcos y Marcos, 1995
- Jakob Arjouni, **Carta straccia**, Marcos y Marcos, 1994
- Jakob Arjouni, **Happy birthday, turco!**, Marcos y Marcos, 1993

Saggistica e varia

dallo spagnolo:

- Juan José Saer, **Il fiume senza rive** (titolo provvisorio, traduzione e cura), pubblicazione prevista ottobre 2019
- Alan Pauls, **Trance – Autobiografia di un lettore**, Sur, 2019
- Javier Serrano, **Nove mesi con i supplementari. Guida per diventare un papà perfetto**, in collaborazione con S. Beretta, C. Mancini, F. Mussari, Editrice Il Castoro, 2011
- Mercedes García-Arenal, "Il messianismo nell'Islam moderno" in **Le religioni e il mondo moderno. Vol. IV**, a cura di Giovanni Filoramo, Einaudi, 2010
- Sergio González Rodríguez, **Ossa nel deserto**, in collaborazione con Andrea Mazza, Adelphi, 2006
- Antonio Elorza, "Anarchismo", "Guerra civile spagnola" e "PCE" in **Dizionario del comunismo nel xx secolo. Vol. 1: A-L**, Einaudi, 2006
- Eduardo Montes-Bradley, **Oswaldo Soriano**, Sperling & Kupfer, 2001
- Fernando Savater, **Degli dei e del mondo: mito e natura delle cose**, Frassinelli, 2001
- Luís Sepúlveda, prefazione a Joan Jara, **Víctor Jara - una canzone infinita**, Sperling & Kupfer, 1999
- Alejo Carpentier, **L'Avana, amore mio**, Baldini & Castoldi, 1998
- Paco Ignacio Taibo II, **Senza perdere la tenerezza. Vita e morte di Ernesto Che Guevara**, in collaborazione con Sandro Ossola, Il Saggiatore, 1997 – Premio Bancarella 1998
- José Jiménez, **L'artista viaggiatore**, intervento critico per il catalogo della mostra di Valerio Adami, Skira, giugno 1997
- José Jiménez, **Lieve come una piuma**, in "Arte Estetica", 1994
- Rafael Argullol, "Il cacciatore di istanti", in **Estetica 1994, Scritture dell'eros**, a cura di Stefano Zecchi, Il Mulino, 1994

dall'inglese:

- Thyrza Nichols Goodeve intervista Donna Haraway, **Come una foglia**, La Tartaruga, 1999
- Kaoru Ishikawa, **Il controllo totale della qualità. La via giapponese**, Edizioni Il Sole 24 Ore, 1992
- Amartya Sen, "Diritti personali e capacità" e "Poveri, relativamente" in **Risorse, valori e sviluppo**, , Bollati Boringhieri, 1992

dal tedesco:

- Barbara Duden, **Il corpo della donna come luogo pubblico**, Bollati Boringhieri, 1994
- Andreas Zielcke, **L'ultimo playboy - La vita di Porfirio Rubirosa**, in collaborazione con Maria Teresa Cattaneo, Bollati Boringhieri, 1993
- Hans Dieter Bahr, **L'anima ospite**, in "Aut-Aut", maggio-agosto 1990
- Herfried Münkler, **L'idea di virtù. Un concetto politico di primo piano nell'Europa prerivoluzionaria**, Edizioni di Comunità, 1990

Bambini e ragazzi

dall'inglese:

- Esta Spalding, **Quattro fratelli e mezzo!**, Editrice Il Castoro, 2018
- Grace Maccarone, Christine Davenier, **Le ballerine di Miss Lina e il Principe**, Editrice Il Castoro, 2012
- Nirroot Puttapipat, **Aladino**, Editrice Il Castoro, 2011
- Lynn Rickards, Margaret Chamberlain, **Beniamino**, Editrice Il Castoro, 2011
- Grace Maccarone, Christine Davenier, **Le ballerine di Miss Lina**, Editrice Il Castoro, 2011
- James Solheim, Simon James, **Nata ieri. Diario di una giovane giornalista**, Editrice Il Castoro, 2011
- John Yeoman, Quentin Blake, **Attenti al gatto!**, Editrice Il Castoro, 2011

dallo spagnolo:

- Efraim Medina Reyes, Simona Mulazzani, **Sarah e le balene**, Orecchio Acerbo Editore, 2003

Teatro

dal catalano:

- Gerard Vázquez, **Numbert – Passeggero del secolo**, in collaborazione con Monica Valentí Ponsa, Yema, 2004
- Compagnia Caterina Sagna, **La testimone**, testi originali di Lluïsa Cunillé, 1999

dallo spagnolo:

- Luis Miguel González Cruz, **La Negra**, - IV edizione di Tramedautore, festival europeo della nuova drammaturgia, Milano, settembre 2004, nel quadro dell'Atelier Européen de la Traduction/Scène Nazionale d'Orléans in collaborazione con l'Unione Europea – Commissione Educazione e Cultura (Programma Cultura 2000)